

物質與精神上的利益

(十一)

譯自 January 1923 出版之英文扶輪月刊
台北大安扶輪社前社長 PP Harrison 翻譯

——自那些體會「超我服務」Service Above Self的人們所披露的經驗故事。

美國著名詩人詹姆士·羅素·羅威爾 James Russell Lowell 曾說過「一次親身感受的經驗勝過整篇雜亂無章的告誡」(One thorn of experience is worth a whole wilderness of warning)；所以這些從那些真正實驗扶輪座右銘「超我服務」真理的人之來函勝過一整本只是遐思，天馬行空的書卷。英文扶輪月刊自 1922 年十月起，簡短登載徵求這些個人的信函而不斷地收到回信。這些信函是來自各行各業的人士，也有幾個不同的國家的扶輪社員與從來沒有參加過扶輪社集會的人，老少皆有。但是，不論他們的背景與層次如何，重點是他們的回應都是一樣——「我已經試過「超我服務」，而它讓我得到物質與精神上的利益。」這些信包含許多有趣的事，有時也有些感傷——因為作者們都毫無顧忌地披露他們的真實的人生。當你閱讀這些信函時，你會驚奇地發現在這裡反映了這麼多的人生經驗與錯綜複雜的處理方式，而卻可以扶輪座右銘「超我服務」加以適用應對。

累積的服務利益

如果想在記憶裡探究某些特別的事例，以證明服務所產生的力量，多半所得的結果是負面的。直接因服務而得到回報的事例，少之又少，不足以值得注意，很少直接而容易地回想追憶。反而，忘恩負義的往事在我們的記憶中會自然浮現；所以我們如果憑藉某些特別的故事，其結果

往往令人大失所望。

因此，我們可以舉幾個例子來證明我們扶輪座右銘的價值；如果我們老實而加以細心的研究；我們可以重新整理出來更多完全相反的事例。

無私的服務，「超我服務」可以廣義地解釋為不求立即的回饋補償，它有一種改變一個人自己心態之最偉大的價值。一個自私的人不能一夜之間變成真正「扶輪服務」的典範；而如果他志在立即的好處，他可能會回到那以前令人厭惡的自我。

服務真正的價值——真正的服務是既有精神又有物質的。其結果不是容易仔細地尋著。經年累月之後，才可見其影響，而它是要經由個人品行的改善與情況的進步或整個經濟的繁榮。

身為入社超過十年的扶輪社員，我只在五、六年前開始在我的生活與生意上力行扶輪的原則規範。我知道我比以前有更多無數的朋友，我知道我現在比以前結交更多的朋友。我知道我的生意比以前從未有的更為昌盛快速，更為穩定發達。我知道我現在比較少有麻煩與減少焦慮掛念的事而且我與我的員工及其他的人的來往比以前更為和諧。

然而，我無法引用任何精神或物質上的利益之特殊的情況而排除更多負面的事例。我們如何界定或形容任何這樣沒有具體的特別案例而這些價值是多年的累積。它並非我們現在所做的任何事或任何一天的努力的結果。它是我們今天所做的加上明天以及成千個的明天所做之事之總和。它是由一滴水累積於寧靜的湖，有用的電力蓄水池或是洶湧奔放的激流。

如果我們每天這樣地過活，就如同想明天有多一位朋友，多一位滿意高興的顧客或客戶，我們才開始認識真正服務之價值的真義，而這將有如滾雪球似的，甚至在熾熱的太陽下也不會融化消失。

G. H. L.

譯者註：英文扶輪月刊以這個主題徵文有前三名及佳作八篇，這篇是最後的作品。